

国学经典

典藏版



绝妙好词

[宋]周密 选编

卢欣科 注译

中原出版传媒集团
大地传媒

中州古籍出版社

国学经典 | 典藏版

绝妙好词

[宋]周密 选编

卢欣科 注译

中州古籍出版社

· 郑州 ·

图书在版编目(CIP)数据

绝妙好词 / (宋)周密选编;卢欣科注译. —郑州:
中州古籍出版社, 2017.1

(国学经典:典藏版)

ISBN 978-7-5348-6679-1

I. ①绝… II. ①周… ②卢… III. ①宋词-选集
IV. ①I222.844

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 290613 号

出版社:中州古籍出版社

(地址:郑州市经五路 66 号 邮政编码:450002)

发行单位:新华书店

承印单位:北京彩虹伟业印刷有限公司

开本:640mm×960mm 1/16 印张:31.5

字数:400 千字 印数:1-3000 册

版次:2017 年 1 月第 1 版 印次:2017 年 1 月第 1 次印刷

定价:69.00 元

本书如有印装质量问题,由承印厂负责调换。

绝妙好词

序

作为“一代之文学”（王国维语）的宋词具有两重意义：从词史的发展历程来说，宋代是词史的高峰时期；从宋代这一历史时段来看，词体的成就最高。在宋代文人的观念中，词自然不及诗文重要；但词则是流行最为广泛、接受阶层最多的文体。

南宋末年周密的《绝妙好词》是一部在词学史上有着重要意义的词选，其编选内容和形式有三点值得注意：第一，《绝妙好词》“纯乎南宋之总集”（《声执》卷下），选词范围限于南宋，始自张孝祥，终于仇远，是一部断代词选，就周密的选编意图来说，是为了整理和保存一代故国文献，但对于后世来说则是了解南宋词的范本。第二，《绝妙好词》又是一部体现了流派意识的词选。民国初年的词学家陈匪石说：“周氏在宋末，与梦窗、碧山、玉田诸人皆以凄婉绵丽为主，成一大派别。此书即宗风所在，不合者不录。”（《声执》卷下）《绝妙好词》汇集了风格相近、旨趣相类的词作，因而使此选具有流派之选的性质。第三，《绝妙好词》还是一部具有鲜明的审美主旨的词选，其审美主旨即倡格调雅正，尚协律合谱。《绝妙好词》在清代曾产生巨大的影响，浙西词派将它作为典范，朱彝尊、厉鹗对《绝妙好词》都有高度评价，认为此书对清词的中兴产生了推动作用。总体来看，《绝妙好词》是南宋“雅词”的代表性选本。“南宋

词”在词学史上是一个特殊的范畴，与“北宋词”相对相成，清末词学家陈廷焯说：“北宋词，《诗》中之《风》也；南宋词，《诗》中之《雅》也。”（《词坛丛话》）《诗经》中的《风》诗多民歌，质朴自然；《雅》诗多出于文化修养较高的贵族士大夫，重文采修饰。《绝妙好词》所收之南宋词，颇合文人雅士的口味；但从更广泛的受众来看，不免有难以深解甚至隔膜之处。因而，有必要对《绝妙好词》的词作进行译释，不仅疏通文意，进而通晓意蕴。这部《绝妙好词》的注译本正是这个指导思想的最好体现者。

欣科兄是我大学的同窗，在校期间即以才情文采闻名，在人人皆恃才傲物的七八级同学中，唯欣科兄为众所暗服。记得在一位病逝老师的追悼会上，欣科兄撰写的悼词引得在场师生众皆泣下，场面甚为感人。毕业后欣科兄从事新闻工作，很快成为遐迩闻名的“名记”，不仅写新闻报道是拿手好戏，文学创作亦是翘楚。读者从这部《绝妙好词》的译文中不仅可以看到他对原作的解析赏鉴，也可以欣赏他的妙笔神采。

谨以此序纪念三十年的同窗之谊。

孙克强

2009年10月于南开大学

前言

宋词是我国古代文化长廊中一朵璀璨的奇葩，南宋周密选编的《绝妙好词》为这朵奇葩增添了瑰丽的色彩和芳香。

流传于世的宋代词作有多少呢？唐圭璋先生 1940 年编著的《全宋词》中，共收有宋代词人 1330 余家，作品近 20000 首。目前我国，不管你身属何种阶层，身居于何方，没听过几句宋词的人实属稀少，眼下即使从上幼儿园的孩子们口中，你也很容易听到几首宋词的朗诵。那么宋代距今已经一千余年了，这些脍炙人口的宋代词作如何能被今人所知晓呢？唐圭璋先生又是从哪里收集到如此众多的宋代词作呢？很明显的道理，唐人无法收集宋代的作品，元、明、清代的文人写不出宋代的词。这要靠宋人去写，去评比、选择、汇编，并把它传下来。除个人作品流传于世外，宋代人编选辑录的宋词选本对这一珍贵、灿烂的中国文化形式的传承功不可没。宋人选编宋词的辑本流传至今影响比较大的有五部：南宋曾慥选编的《乐府雅词》（1155）、黄昇选编的《花庵词选》（1249）、赵闻礼选编的《阳春白雪》（1249）、何士信选编的《草堂诗余》（《四库全书总目题要》认为《草堂诗余》应是宋末书坊编印的，时间应在 1195 ~ 1200 宋庆元年间）以及周密选编的《绝妙好词》（宋末元初）。这五部辑本择词标准不一，各有所长，汇集了宋代各种流派词人的作品，而以《绝妙好

词》选词最为精粹，不仅对宋词的传承发展影响很大，鉴赏价值也较高。

《绝妙好词》具有三个宋代其他四部辑本无法相比的优势：专业优势、时间优势和对后代词学的艺术影响力。

首先，宋人选宋词的五个辑本的选编人中，唯《绝妙好词》的选编者周密的词创作最多，不仅在同时期词人中的名声最大，对音律、词学方面的造诣也比其他几个辑本选编人要深。周密（1232～1298），出身官宦世家，书香门第，宋末长期客居于临安。德祐年间做过婺州义乌县令，宋亡后隐居，抱节不仕。他工诗词、擅书画，早年曾从南宋音乐家、词家杨缵学习。后与张枢等结盟西湖吟社，定期集会、传觞赋咏，喜与名士及词坛耆宿交游。他是宋末三大词人之一，与王沂孙、张炎齐名。他的词远承周邦彦，近袭姜夔、吴文英，精美清丽、格律谨严。宋亡前多应答之作，以风雅闲情、湖山胜景为主要题材；宋亡后作品在思想内容和艺术方面均有明显提高，多咏叹国破家亡的伤痛与悲惋，词风凄咽苍凉。周密的著述极多，诗集有《蜡屐集》、《弁阳诗集》、《草窗韵语》，野史笔记有《齐东野语》、《癸辛杂识》、《浩然斋雅谈》、《武林旧事》等，词集有《蘋洲渔笛谱》（又名《草窗词》），存词一百五十多首。作为宋末一派词人的旗手，专业方面的优势自然会体现在其选编词集的质量上。

其次，《绝妙好词》在宋人选编宋词的几个辑本中问世最晚，所选全是南宋诸词人的作品，是我国古代词选中最早的一个断代词选本。

《绝妙好词》选取词作时宋代已经消亡，时间上的优势让周密能在充分借鉴前人的经验中去俯瞰、审视整个宋代词作状况，而后去选取作品，许多名不见史传的宋末词人的作品赖此传之于世。晚清况周颐为此评价：“弁阳翁《绝妙好词》泰半同时侪辈之作，往往以词存人。”《绝妙好词》中虽少有北宋的作品，但南宋时期本是宋词集大

成的阶段。选作中不少作者属于“南渡词人”，本身就经历了北宋、南宋间的跨越，且南宋、北宋时间上紧密衔接，北宋词人各个流派的风格自然延续至南宋，并在此阶段繁衍、成熟。因此，问世于元初的《绝妙好词》最有条件完整地体现宋词的艺术特征。可以说《绝妙好词》是宋人对宋词的评价衡量体系的终结者，它为宋词画上了一个时代的句号。

再次，《绝妙好词》与宋代其他四个辑本相比对后代词学发展影响力最大。它主要表现在以下几个方面：促进了后人对宋词风格类别的划分，昭示了宋朝一派词人的审美观念，推动了清代词的中兴。

《绝妙好词》问世前没有一个人像周密这样严格按照一定的风格标准去选取作品。其风格上只录其清丽婉约、优美精巧的，与此不相符的一概不录。这固然与周密本人的词学观念和流派倾向有很大关系，但也是词发展至南宋末期文人崇雅风尚的一种客观体现。后人从风格上将词明确地分为婉约、豪放两大类别，在很大程度上受到了《绝妙好词》的影响，可以说周密的选词为宋词风格流派的划分立下了一个实物标杆。

周密选编《绝妙好词》非常偏重格律形式，注重词的结构严谨和字句的规整和发音。《绝妙好词》选作中反映的审美标准，为南宋婉约词打造出了一个规范的框架。南宋以前，词已经经历了一个非常漫长的发展过程。隋唐流传于民间的“歌者杂用胡夷里巷之曲”的曲子词和教坊曲尚不能称作一种正式的文体，自然无法诞生出成熟的词学观。入宋后，晏殊、张先、欧阳修等一批文人承袭五代“花间”余绪，将词引入了文学范畴；柳永、苏轼、秦观、贺铸等文人先后的创作使宋词出现了多种艺术风格；周邦彦可视为北宋词作的集大成者，至此宋词才基本深化成熟。但北宋虽是宋词发展的重要时期，词学理论专著却甚少，甚至没有一个有影响力的选辑本流传后世，可为后人参考借鉴。南宋是宋词百花齐放的时期，辛弃疾、张孝祥、陆

游、姜夔、吴文英、张炎等大批词人的创作将宋词推于一个最鼎盛的时期。由于词的艺术风格逐渐成熟，此阶段有关词学理论的研究者多了起来，如姜夔、吴文英、张炎等，他们研究词的规律和风格，对应该如何写词表达了自己的看法和主张。周密正是在吸收这些词人的观点上，用选词的具体做法来表达一种词学观，宣扬写词的规范和艺术标准，并以此影响了后代词学发展的趋向。而宋代其他四个辑本则没有一个能如此鲜明地表达出一种艺术审美观念。

词至元、明逐渐衰微，在清代又呈现出了中兴的局面，而《绝妙好词》在中兴中扮演着极其重要的角色。提到清代词的中兴不能不提及引执清代词坛牛耳的浙西词派。明代，《草堂诗余》一家独盛，明代毛晋形容《草堂诗余》“凡歌栏酒榭，丝而竹之者，无不拊髀雀跃，乃至寒窗腐儒挑灯闲看，亦未尝欠伸鱼睨”的情景至清代后继续漫延。浙西词派创始者朱彝尊为革除词坛积弊，开创新的词风，对《草堂诗余》进行了激烈的抨击，并推出元明时期一度佚失、后在清初现身的《绝妙好词》为范本。他在《词综》中评价《草堂诗余》所收最下，而称赞《绝妙好词》句琢字练、清醇高雅。一时间兴起了宗法南宋，以姜夔、张炎为榜样，以《绝妙好词》为样本的风尚。浙西派中期的代表人物厉鹗对《绝妙好词》更是推崇备至，视其为“词家之准的”。据传乾隆十三年（1748），厉鹗赴京谒选县令途经天津，寓居于查为仁的水西庄，在查家见到《绝妙好词》选本后爱不释手，遂改变行程不再赴京，留下与查氏一起笺注《绝妙好词》，并使其广传于世。朱、厉偏爱《绝妙好词》体现了浙西派的词学理想，他们最终使《绝妙好词》取代了《草堂诗余》在清初词坛上的地位，影响、改变了康熙、雍正、乾隆三朝百年的词风倾向。陈匪石先生说：“清中叶前，以南宋为依本翻印者不止一家，几于家弦户诵，为治宋词者入手之书，风会所趋，直至清末。”由此可见《绝妙好词》在清词中兴中的作用。

当然，以南宋婉约词派代言者身份出现的《绝妙好词》有其自身的弊端和局限性。过于注重音律词藻之美，对现实生活反映较少。其中许多词作只在莺莺燕燕的小圈子里打转，咏月惜花、登山临水、怀人伤思，创作题材较为狭窄，内容稍显空泛。但它认为豪放词忽视词体本身艺术性，易流于粗糙、放率因而拒绝接纳的做法也有其积极的一面。词毕竟是一种文学艺术，对其声律格式的完美追求在一定程度上保证了“词”的特有艺术魅力。且《绝妙好词》一书中不少作品对亲情、友情、恋情、离别之情等方面的情感经验、人性阐述和审美观念都对现代人有很大的借鉴价值。更有一些词作以较感人的形式表现出对祖国山河的热爱和对民族气节的称颂，具有进步的思想意义。

《绝妙好词》全书7卷，共收南宋词人132家，词作近400首。作品按作者的时代先后顺序分卷排列，始于张孝祥（1132），终于仇远（1247），跨度一百余年。自卷一至卷四每卷起首者皆与下一卷相隔二三十年。卷五至卷七多为宋末临安词人群体，其中不少人为周密西湖吟社的同仁。卷中所选词人作品十篇以上的有卢祖皋、姜夔、史达祖、吴文英、李彭老、李莱老和周密本人，都为南宋时期较有名气的婉约派词人。其中姜夔、吴文英最负盛名，张孝祥、陆游、辛弃疾、陈亮、刘过、刘克庄等豪放派词人的作品亦有收录，但皆取其婉雅清丽之作。

今中州古籍出版社出于普及古代优秀文化的目的，推出《绝妙好词》注译本。鉴于不少词意境深远，值得寻味意会之处颇多，且读者欣赏理解的角度不尽相同，因此笔者采用了直译和意译相结合的方式，在考虑词的主题和语言逻辑性的前提下，仅译出其字面含义，若有较为晦涩难懂之处，则加以适度的润色和补充，以方便读者阅读。在不影响理解的情况下，译文也尽量采用了韵文形式，以体现宋词的古雅。通过这本小书，倘若能对读者欣赏词作起到一些抛砖引玉的借

鉴作用，就深感欣慰了。

注译过程中，笔者参考了上海辞书出版社出版的《唐宋词鉴赏辞典》及海南出版社、三秦出版社、吉林人民出版社、岳麓书社出过的《绝妙好词》的注析本，这些著述，给了我很大帮助，在这里深表谢意。由于学识水平有限，本书注译中恐多有失误，不当之处敬请读者指正。

卢欣科

2009年10月于开封

目 录

卷 一

张孝祥

念奴娇 _____ 25

西江月 _____ 26

清平乐 _____ 27

菩萨蛮 _____ 27

范成大

醉落魄 _____ 29

朝中措 _____ 30

眼儿媚 _____ 31

忆秦娥 _____ 31

霜天晓角 _____ 32

洪 迈

踏莎行 _____ 33

陆 游

朝中措 _____ 35

乌夜啼 _____ 36

乌夜啼 _____ 37

陆 淞

瑞鹤仙 _____ 38

韩元吉

水龙吟 _____ 40

好事近 _____ 42

姚 宽

菩萨蛮 _____ 43

生查子 _____ 44

吴 玠

柳梢青 _____ 45

浪淘沙 _____ 46

浪淘沙 _____ 47

辛弃疾

摸鱼儿 _____ 48

瑞鹤仙 _____ 50

祝英台近	51	昭君怨	79
刘 过		卢祖皋	
贺新郎	53	宴清都	80
唐多令	55	江城子	82
醉太平	55	贺新凉	82
谢 懋		倦寻芳	84
蓦山溪	57	清平乐	85
风入松	58	清平乐	86
浪淘沙	59	谒金门	86
霜天晓角	60	谒金门	87
章良能		乌夜啼	88
小重山	62	乌夜啼	88
陈 亮		张履信	
水龙吟	64	柳梢青	90
真德秀		谒金门	91
蝶恋花	66	周文璞	
刘光祖		一剪梅	92
洞仙歌	68	徐 照	
蔡 枏		南歌子	94
鹧鸪天	70	清平乐	95
洪咨夔		阮郎归	95
眼儿媚	72	俞 灏	
岳 珂		点绛唇	97
满江红	74	潘 枋	
生查子	75	南乡子	99
张 铉		刘 翰	
念奴娇	77	好事近	101

蝶恋		霜天晓角	130
清平乐	102	孙惟信	
刘子寰		昼锦堂	132
霜天晓角	104	夜合花	133
张良臣		烛影摇红	135
西江月	105	醉思凡	136
		南乡子	136
		史达祖	
		绮罗香	138
		双双燕	139
		夜行船	140
		东风第一枝	141
		东风第一枝	143
		黄钟喜迁莺	144
		清商怨	145
		蝶恋花	146
		玉楼春	147
		青玉案	147
		高观国	
		齐天乐	149
		玉楼春	150
		金人捧露盘	151
		金人捧露盘	152
		祝英台近	153
		思佳客	154
		霜天晓角	155
		风入松	155
姜夔			
暗香	109		
疏影	111		
扬州慢	112		
玲珑四犯	113		
琵琶仙	115		
法曲献仙音	116		
念奴娇	117		
一萼红	119		
齐天乐	120		
淡黄柳	122		
小重山	123		
点绛唇	124		
惜红衣	125		
刘仙伦			
江神子	127		
菩萨蛮	128		
蝶恋花	129		
一剪梅	129		

	谒金门	156
刘 镇		
	玉楼春	158
张 辑		
	疏帘淡月	159
	山渐青	160
	谒金门	161
	念奴娇	161
	祝英台近	162
李 石		
	木兰花令	164
李 泳		
	定风波	166
	清平乐	167
郑 域		
	昭君怨	168
王 岷		
	祝英台近	170
	夜行船	171
蔡松年		
	鹧鸪天	172
	尉迟杯	173
韩 偓		
	高阳台	175
	浪淘沙	176
	浪淘沙	177

卷 三

刘克庄		
	摸鱼儿	181
	卜算子	182
	清平乐	183
	生查子	184
吴 潜		
	满江红	185
	南柯子	186
尹 焕		
	霓裳中序第一	188
	眼儿媚	189
	唐多令	190
赵以夫		
	忆旧游慢	192
姚 镛		
	谒金门	194
罗 椅		
	柳梢青	195
方 岳		
	江神子	197
杨伯喆		
	踏莎行	199
周 晋		
	点绛唇	201
	清平乐	202

柳梢青	203	赵崇礪	
杨 缜		蝶恋花	227
八六子	204	菩萨蛮	228
一枝春	205	赵希彭	
被花恼	207	霜天晓角	229
翁孟寅		秋蕊香	230
齐天乐	208	王 澡	
烛影摇红	209	霜天晓角	231
阮郎归	210	赵与鉤	
赵汝茆		谒金门	233
梅花引	212	楼 槃	
梦江南	213	霜天晓角	234
恋绣衾	213	钟 过	
汉宫春	214	步蟾宫	236
如梦令	215	李肩吾	
冯去非		捣球乐	238
喜迁莺	216	风流子	239
许 棐		清平乐	240
鹧鸪天	218	风入松	241
琴调相思引	219	乌夜啼	242
后庭花	219	清平乐	242
陆 睿		鹧鸪天	243
瑞鹤仙	221	黄 简	
萧泰来		柳梢青	244
霜天晓角	223	玉楼春	245
赵希迈		陈 策	
八声甘州	225	摸鱼儿	246